AVGVSTA

REVISTA DE ARTE

FEBRERO 1919

VOL. 2 No. 9



624 VIAMONTE 632

BVENOS AIRES

PVBLICACION MENSVAL

PRECIO $ 1.00

▷ AVGVSTA ◁

REVISTA DE ARTE

Director Artístico, FRANS van RIEL — Jefe de Redacción, M. ROJAS SILVEYRA

SUMARIO DEL NÚMERO 9

Redacción y Administración: 624, VIAMONTE, 632 - BUENOS AIRES — Unión Telef. 225, avenida

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

República Argentina, por año....................... $ 12.—
» » por semestre................. „ 6.—
Sud América, por año............................. $ o/s 8.—

Se subscribe en esta administración y en las principales librerías.

LOS HERMANOS ZUBIAURRE.

EN estos días, en que solo se oye hablar de «primitivismo», en que se usa y se abusa de esta palabra así que se presenta una obra sin ninguna cualidad de dibujo o colorido bajo pretexto de «ingenuidad» y de «libre nature», puesto que existen pintores que hacen y ejercen el primitivismo como otros podrían hacer el «academismo», con igual disposición y facilidad, uno siente escrúpulos de aplicar este término que se ha hecho tan vulgar a los artistas concienzudos, que practican su arte con la rigurosa sinceridad de los verdaderos primitivos. Tales son los hermanos Valentín y Ramón Zubiaurre. Frente a frente de las obras perezosas y desordenadas de los falsos primitivos de hoy, para los que se objeta la excusa de que la naturaleza, no puede ser en la época presente lo que era hace 50 o 60 años, la obra de ellos, proclama bien alto, cómo el espíritu de un primitivo puede vibrar en la atmósfera moderna sin abdi-



"HILANDERA VASCA" POR VALENTÍN ZUBIAURRE.

car de sus méritos materiales y aun a este solo título, merece ser estudiada detenidamente.

En vez de seguir la corriente de quietud del ambiente, como sucede con los falsos primitivos, y hacer así de su obra un despojo arrastrado y ahogado en esta corriente, siguen la lección de los primitivos de la época gótica que dominaban su tiempo o más bien se aislaban y concentraban en ellos mismos sin dejarse distraer de su ruta, por las agitaciones cotidianas. Los Zubiaurre han llegado a ser, así, en medio de la casi totalidad de los artistas contemporáneos, los pintores de la quietud y de la paz. Paz de alma—paz de cuerpo—paz que proviene en sus obras, tanto de la salud moral que los crea, como de la salud física de los personajes en ellas representados. Paz inefable y perceptible en la fuerte emotividad que desempeña y que solo da el equilibrio perfecto entre la naturaleza y el hombre, la íntima concordancia del modelo y de la sensibilidad de su intérprete. En un paisaje o en medio de las diferentes estructuras de los rostros, eligen ellos, siempre, la parte más en armonía con ellos mismos con la visión ya dispuesta y que todo artista lleva en sí. Su sensibilidad está acompañada de un sentimiento muy justo y muy completo, de «aquello que le conviene», de lo que dicha sensibilidad puede sacar partido aparente y de esa alma que sabe en su poder.



"RETRATO DE MI PADRE" POR VALENTÍN ZUBIAURRE.

Esta facultad, que no puede adquirirse hace que su arte esté todo como impregrado de esa «filosofía natural» de que habla Leonardo; concordancia tan íntima de la imaginación y de la realidad del efecto que produce, que, por otra parte sería instintiva, y casi podríase decir, inconsciente, si una obra de arte, verdaderamente «obra» no fuera razonada por la fuerza que supone la más alta afirmación de la conciencia activa.

Este equilibrio entre la naturaleza y el hombre en que la interpretación es el medio del arte, (por medio de la interpreta-



"DOS SEGOVIANOS" POR VALENTÍN ZUBIAURRE.

ción se consigue el arte) existe realmente en ciertas comarcas, donde el hombre ha conservado intacta el alma primitiva que la naturaleza le moldeara a imagen suya — para el artista, pues, todas las facultades deberían tender a aprovechar este punto existente e indefinido. En Vizcaya, una de estas comarcas privilegiadas, los Zubiaurre, no sólo la han aprovechado, sino que se han penetrado por entero, pueden sentirlo con más justeza que nadie, puesto que viviendo en el eterno silencio, no escuchan las palabras que deforman los gestos, y los gestos aquí, están muy cerca del alma, permaneciendo como ella, también intactos.

Como ellos ignoran la vulgaridad de las palabras, sus ojos de artistas, no retienen sino lo que al fondo de las superficies no sólo en la naturaleza que vive, sino en la corriente de la vida cuotidiana, existe de simbólicamente eterno.

Su sordera los une a Laérmaus — al Laérmaus del «Silencio» y de «Agua dormida» — y con la misma sinceridad que parece provenir de esa segunda natura-



"JÓVENES DE SALAMANCA" POR RAMÓN ZUBIAURRE.

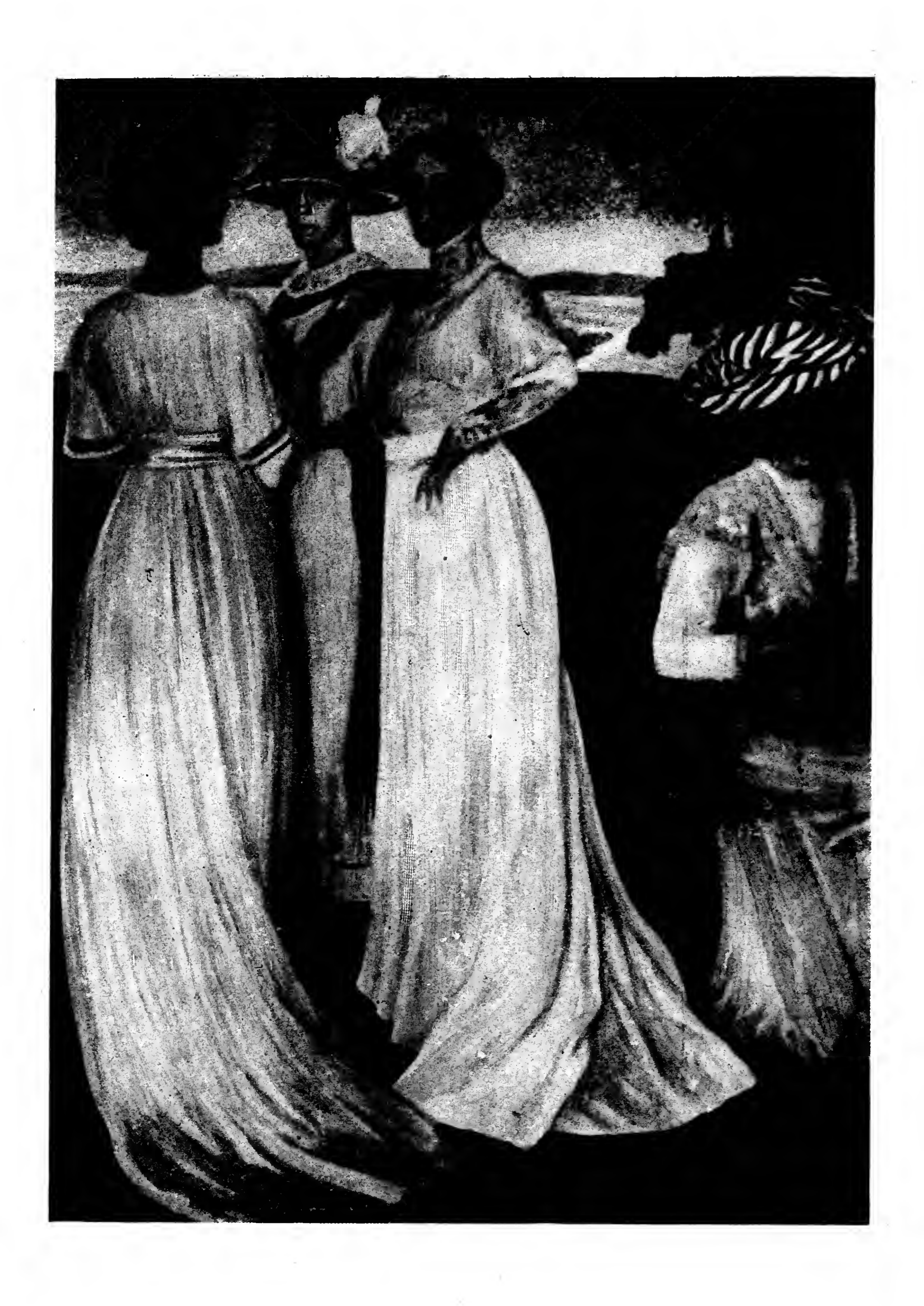
leza superior del ser que el gran artista flamenco pone para darnos las trágicas revueltas de los destinos pisoteados — ellos nos dan la tranquila sumisión de las vidas aceptadas sencillamente.

Nada se encuentra en ellos de ese ímpetu que desvirtúa con su explendor la verdad de las cosas y detiene el arte en la superficie. Su percepción de la vida interior y oculta les hace seguir en sus obras una vía trazada, tranquila y apacible — como los arroyos de Vizcaya.

No hay en ellos ni alegrías infinitas ni dolores postreros; sus alegrías tienen siempre un dejo de melancolía y de tristeza latente.

Detrás de esas capillas bajas, a donde van a arrodillarse paisanas de pañuelos blancos y paisanos de blusas negras, hay siempre un cementerio que si no lo vemos, disimulado por los bosquecillos de ton s verdes tan intensos que casi parecen negros y cuyas sombras proyectadas en el suelo, tienen aspecto de tumbas, nos traen empero la idea apacible y tranquila de la muerte. Todo en la obra de los Zubiaurre está aprovechado, libre de las pequeñeces de la vida como ensanchada hasta el símbolo, agrandado hasta la dominación por la supresión del oído que interpone entre la realidad palpable y su arte un velo vibrante de sentimiento e ideal, fino e imponderable como la lluvia que cae continuamente en Vizcaya, dando a todas las cosas una pátina de transfiguración.

Ni esperanzas ni resignaciones, solo una quietud que se adivina inmutable, fruto de esa certeza en la elección de la ruta, y de esos cuadros donde se siente rodar



"EN LA INTIMIDAD"
POR RAMÓN ZUBIAURRE.



"LAS DOS HERMANAS" POR VALENTÍN ZUBIAURRE.

la deliberación, no se desprende tristeza sino una cierta alegría — alegría muy tranquila, muy grave, de una esencia religiosa sin estrépitos que permanece concentrada y presa en la monotonía habitual.

Todos los gestos parecen cumpliendo ritos, ritos que una ley natural hubiera marcado muy sencillos y moderados. Una joven con un plato de manzanas, de esas manzanas pequeñas y duras que son como la encarnación viviente de la tierra vasca, tiene en la calma de sus gestos, la grandeza hierática de una canéfora; dos mujeres y un hombre que contemplan en el crepúsculo, el cielo barrido de grandes nubes rojas, de esas nubes que levanta y desparrama el polvo seco de Castilla, tienen por la profunda y piadosa gravedad que el autor emplea en la actitud de sus rústicos, la solemnidad de todo lo que representa de secular y de inaccesible esta escena banal e inconsciente.

Todas las obras de Zubiaurre, aun estas, raras por lo tanto, que exaltan el brillo de la luz, son las obras del crepúsculo; pertenecen todas, por lo menos moralmente, a esa hora indecisa de la muerte del día en que la proximidad invasora de la sombra reviste las cosas todas, de apacibilidad, dando a las sensaciones una serenidad suave y una amplitud imposible en medio de la agitación del día laborioso. Una clara habitación, un rayo de sol que juega sobre una pared no cambia en absoluto esta atmósfera, pues, ahí la luz no es ardiente y esos personajes cuyos gestos, tranquilos como bendiciones, parecen la continua-

ción de los gestos tradicionales, no tienen jamás ni aun exteriormente brillos que turben el silencio.

Así como el espíritu y sensibilidad que conciben estas obras, los temas son siempre muy sencillos, se parecen mucho, a veces, diferenciándose solo en la calidad de emoción que contienen. Procesiones, votos, reuniones de notables alrededor del alcalde, mujeres con la blanca papalina, jóvenes con canastas de pomas, paisanos que miran el cielo, que se perfilan en los ojos ausentes de la lámina, casitas claras y bien lavadas de Vizcaya: casas chamuscadas de Castilla, pescadores vagando al borde de los ríos, paisanos dirigiéndose a las peladas colinas es toda la Vizcaya y toda la Castilla lo que vemos en los cuadros de los hermanos Zubiaurre como vemos en los cuadros de los primitivos flamencos toda el alma de Flandes.

Sus obras no siendo sino la apariencia de su interioridad siempre igual en la certeza de su ruta son también iguales para su espíritu. Como en todo lo que ellos pintan, saben dar igualmente la emoción que han sentido así también, sus numerosos cuadros aparecen en medio de la cantidad de obras mercantiles de hoy como joyas de otra época muy raras y apreciadas. Y son en verdad como obras de orfebrería, trabajadas con un respeto profundo de la materia y una dicha infinita del color, de la forma, del aire, de todo lo que hace la naturaleza hermosa e intensa, un conocimiento profundo del menor acento, del menor punto de todo lo que hace palpitante la vida.

Toda su obra dice que para ellos el



"DOS VIEJOS DE ONDARROA" POR RAMÓN ZUBIAURRE.



'LA DULCE MIRENTXU" POR RAMÓN ZUBIAURRE.

arte no tiene su objeto en sí, en su simple expresión material, sino que solo es un «medio», el medio de llegar a la penetración de la esencia de la naturaleza y a la expansión de esta esencia en su correlación con nuestros sentimientos y nuestros instintos. Es la prueba tangible de las palabras de Vinci: «El pintor simula y concuerda con la naturaleza».

Su "metier" es el de los grandes primitivos, tan escrupuloso, tan conciso, pero con un lirismo más amplio, que llega, en Ramón, a una verdadera espiritualización del color, color que él hace de una cualidad única. No es esta la única distinción que puede observarse en la obra gemela de los hermanos. Ramón es más vibrante que el mayor: tiene tonos extraños y transparentes como jemas, tonos azules, verdes, dorados, de un sabor inolvidable.

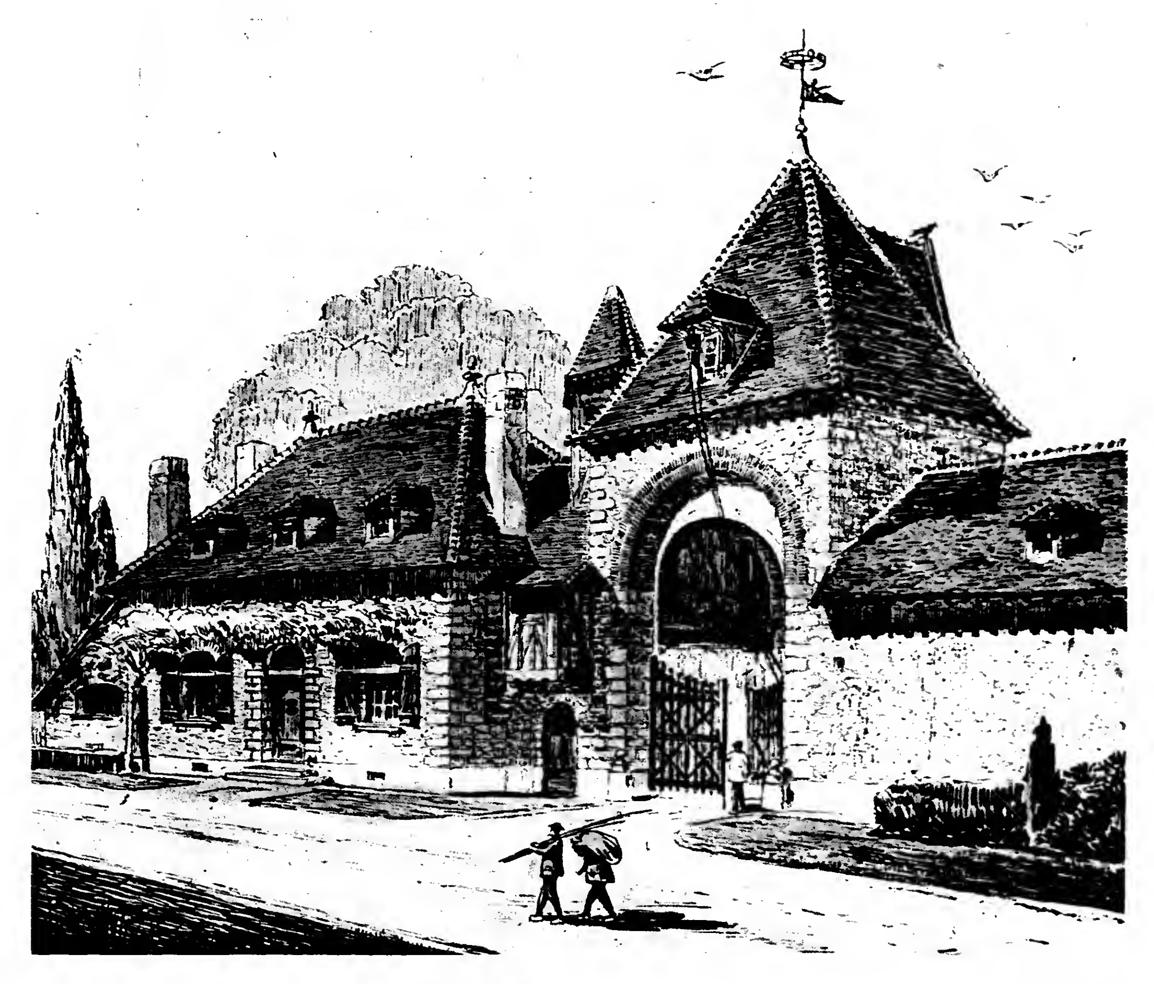
En Valentín, como en Ramón, y esto de una manera igual, los paisajes tienen tanto patetismo como las figuras, y bajo su aparente diversidad las casas muertas y los caminos de Ramón reunen las nubes trágicas, las planicies y las rutas montantes de Valentín. Ante sus cuadros laboriosos y graves se tiene la impresión del Arte en su verdadera misión; sentimos el gran equilibrio de la naturaleza y de su interpretación dada con amor, sin compromiso ni engaños.

M. NELKEN.

PROYECTOS PARA LA RECONSTRUCCIÓN DE FRANCIA.

HACE un año, más o menos, se abrió en la galería Goupil, de Paris, una exposición de arquitectura regional para las provincias invadidas. Desde esa fecha, hasta el presente, la liberación de una parte de los departamentos del Oise, Aisne, Somme, Pas-de-Calais, etc., ha sumado a las destrucciones anteriores nuevos e inmensos campos de ruinas. Más de cien mil son las casas que ahora será necesario construir o restaurar, pero esta nueva etapa hacia la liberación integral del territorio impone una tarea pesada a los diversos servicios que reune desde hace poco, bajo una dirección común, el ministerio de las regiones libertadas.

Todo el mundo está de acuerdo sobre las ideas directrices que deben presidir, según parece, la reconstrucción de nuestras aldeas: por una parte, el respeto de las tradiciones locales, la sumisión a los estilos regionales, la necesidad de renovar la Francia de ayer en la Francia de mañana; por otra parte, la estricta aplicación de ciertas reglas de higiene y la introducción de las mejoras adoptadas para la vivienda moderna. Esta doble preocupación se encuentra en los diversos estudios publicados por la Sociedad Nacional de arquitectos bajo la forma de extractos, de informes y de conferencias. La misma preocupación inspira también



"PROYECTO DE GRANJA EN CHAMPAGNE" POR MIDY.



"CASA DE OBRERO" PROY. GOUPIL.

el album de modelos—arquetipos reunido por el ministerio francés de agricultura para guiar a los labriegos del norte en su propósito de reconstruir la propiedad destruída por los invasores. «Perfeccionar los tipos regionales hechos en la experiencia de las generaciones anteriores eliminando de ella todo lo que no responda a una necesidad vital para sustituirlo por las mejoras convenientes al desarrollo de la explotación y al bienestar del cultivador». Tal es el programa conciso y completo al mismo tiempo, que se ha trazado el Directorio General de Mejoras Agrícolas. El mismo pensamiento, por último, ha llevado a la administración de Bellas Artes a organizar su concurso para la creación de tipos de habitación rural. Necesariamente hay que reconocer, declaran los autores de programas, que si las viviendas de los paisanos, nacidas del suelo sobre el que se levantan, sin el concurso de arquitecto alguno, tenían un sabor de terruño muy particular y un carácter artístico propio, eran concebidas en general, fuera de los preceptos de higiene más elementales. Sería de temer entonces que la reconstrucción no se hiciera obedeciendo al deseo de verlas rápidamente reconstruídas sin tener el menor cuidado de los progresos y de las mejoras reconocidas hoy como necesarias, como sin tener en cuenta, además, ese sentido instintivo del arte de que eran testimonio y que hacían el encanto particulur de nuestro país tan variado y atrayente.

Los diversos programas propuestos a los concurrentes suponen, para las regiones del Norte y de la Picardía, de l'Ile de France y de la Champagne, de la Lorraine y de la Alsace, construcciones muy diferentes: quintas de importancia variable, casas para el obrero agrícola, para el artesano, comerciante, aserraderos, «cabarets», albergues. Redactado por una comisión de arquitectos e ingenieros, incluyen los datos más precisos, dejando, a la vez, al artista, plena libertad en sus medios de expresión. Indican informaciones más generales, referentes a los caracteres del suelo y el clima, a la naturaleza de los materiales, y al precio en detalle. Los planos solicitados son de 0,01 para el subsuelo, «rez-de-chaussée» y planta alta; de 0,02 para la fachada y los cortes. Se adjunta a cada proyecto una memoria y descripción.



"CASA DE OBRERO" PROY. GOUPIL.

El concurso se ha abierto, sin condiciones, para los arquitectos franceses; habiendo respondido a esta llamada en número de 1500. El jurado de prueba eliminatoria, insistiendo sobre el boceto sucinto para una choza de campo, permite la admisión de trescientos cuarenta concurrentes, a la prueba definitiva. Estando la mayor parte de entre ellos movilizados, el ministro de la guerra ha querido acordarles un permiso de veinte días. ¡Fueron estos, días de labor fecunda y de febriles investigaciones. «Me ha sido menester, escribe uno de los laureados, reorganizar mi taller, proveerme de todo lo necesario, aunque careciendo de dinero; estudiar un proyecto, devolverlo, pegar los «chasis»» y los dibujos, hacer la encomienda despacharla a su destino — todo esto en veinte días, yo solo, sin ayudante, después de haber estado tres años sin tocar ni una regla ni una escuadra; es duro pero no me quejo y lo hago solo porque estimo que es mi deber».

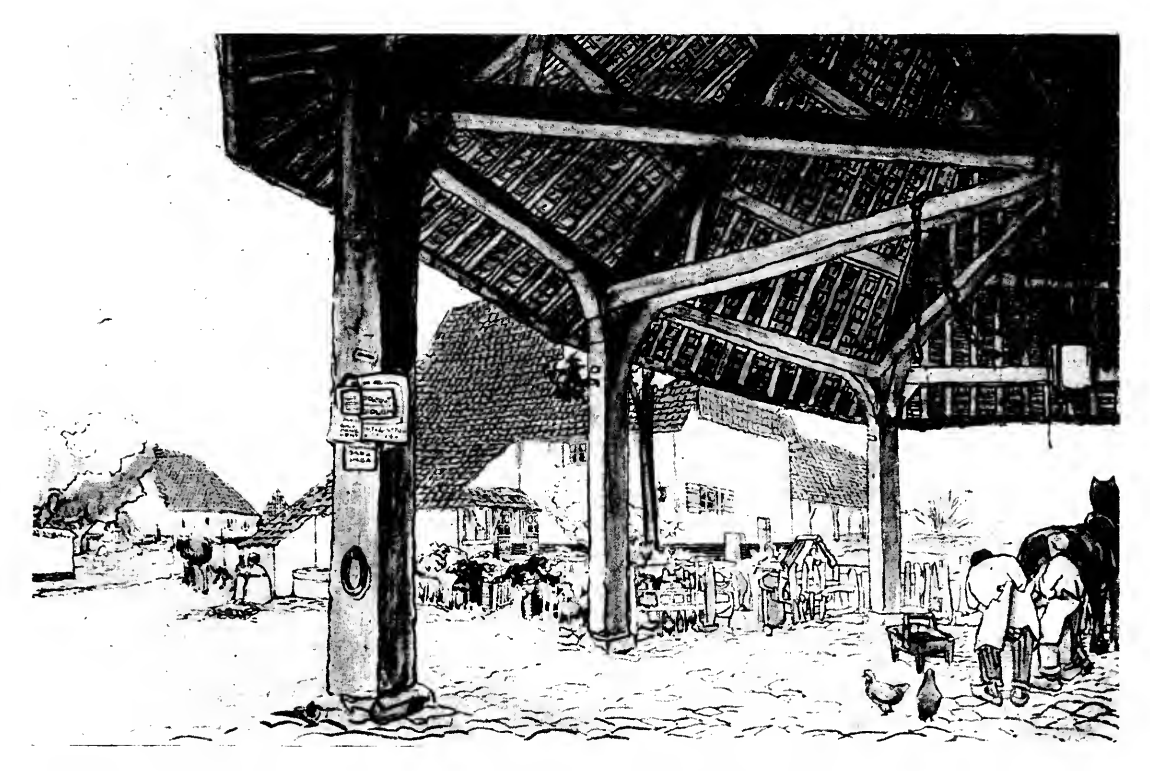
La conciencia del fin perseguido, el entusiasmo por la obra emprendida, triunfaron de todos los obstáculos. La experiencia ha demostrado que no se había presumido demasiado sobre estos arquitectos — soldados. Hay la costumbre de enviar artistas al frente; esta vez es el frente que nos envía artistas. Tres años de guerra no han embotado ni su sensibilidad de visión, ni su virtuosidad de profesional. Ellos vuelven a nosotros más ricos de ideas, de observación, de experiencia. He visto «carnets» de campaña y de ruta cuyos croquis, anotaciones, bocetos, contienen los más interesantes documentos para el estudio de nuestra arquitectura regional. Del examen, aunque somero, de los diversos proyectos expuestos, se desprende una impresión neta de exacta sinceridad. Las discretas indicaciones del colorido atestiguan el conocimiento profundo del medio. Alquería picarda, granja lorenesa, «chalet» de Alsacia, armonizan todos con los accidentes del suelo, con la luz del cielo. La libertad del dibujo,



"CASA DE OBRERO" PROY. GOUPIL.

la elección de formas nuevas no excluye jamás el sentido de las proporciones justas, el instinto del orden, el buen gusto de las dimensiones, virtudes estas que son comunes a los artistas y los paisanos franceses. La alta cultura de esos arquitectos, no podía ejercitarse más provechosamente que en la creación de estas obras, inspiradas directamente de la tierra natal. ¿Dónde podríamos encontrar un decorado más expresivo que los palomares de torrecillas de las granjas de l'Ile de France o la robusta arcada de gradas que se recorta en las fachadas lorenenses? ¿Quién podrá dudar en adelante que se ponga cierto «esprit» y mucho talento en la reparación de un taller de carretero o en el plano del corral de una granja?

No es una colección de hermosas láminas lo que conviene poner a la disposición de nuestros paisanos, sino, un conjunto de proyectos, de carácter práctico y realizable metódicamente concebido y metódicamente ejecutado. No ha sido el objeto de sus autores crear tipos definitivos, modelos, faltos, en cierto modo, de iniciativa y de estudio: han querido reunir docu-



"PROYECTO PARA CASA Y TALLER DE HERRADOR EN PICARDÍA" POR PATOUT.

mentos, sugerir ideas. Si entre los estudios presentados, hay algunos, que escapan a toda crítica, son muy pocos, en cambio aquellos de los que no pueda aprovecharse alguna enseñanza.

¿Cuáles son los progresos realizados por este trabajo? Es difícil afirmarlo. La mayor parte de los arquitectos han comprendido que, para hacer aceptar las mejoras deseables, era necesario proceder con cautela, sin alterar las tradiciones locales, ni las costumbres inveteradas.

«Debemos nosotros, escribe M. Tissier, uno de los más expertos en materia de construcción rural, someter los datos teóricos a las condiciones de especie, ajustando las mejoras técnicas e higiénicas a las costumbres ancestrales, que, lejos de ser únicamente prejuicios, reflejan frecuentemente experiencia lógica, basada en la naturaleza del clima, en la cultura y en la forma de la propiedad».

Las condiciones propias de la vida rural, que reune el paisano, el garado y la cosecha, ofrece al constructor, en efecto, los más complejos problemas. Es muy importante establecer contactos directos, rápidas comunicaciones entre los diversos servicios de la granja que funcionan como los de una verdadera usina. Por otra parte, la higiene más elemental exige ciertas separaciones indispensables.

El cuidado de conciliar estas serias contradicciones, aparecía en el estudio de los planos. La antigua granja picarda, que formaba antaño un cuadro cerrado de muros, aparece ahora ampliamente abierta, con grandes cortes practicados entre los edificios, ya para asegurar el aislamiento en caso de incendio, ya para disminuir el sitio de las extensiones ulteriores. La profunda granja alsaciana que estrechaba todos sus habitantes, bajo el mismo techo, está abierta en un patio central, al que concurren a lo largo todos los edificios de la vivienda y la de los de la explotación. En lugar de estar yustapuestos, sin plan alguno preconce-

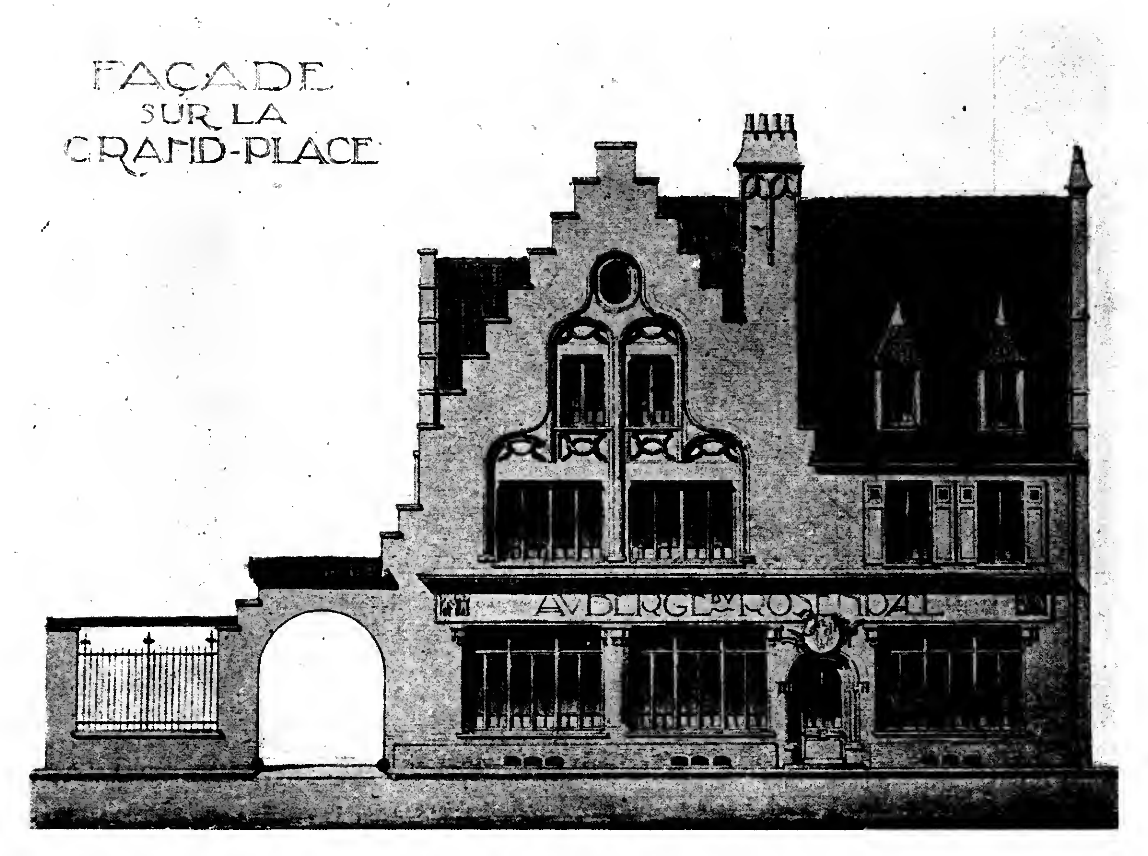
bido, de acuerdo con las necesidades del momento, las diferentes partes aparecen ordenadas de acuerdo con una lógica disposición, presentando así un armonioso equilibrio. Igual método encontramos en la disposición particular de cada uno de los cuerpos de la morada. Las piezas de la habitación están agrupadas en torno a la «sala común» verdadero puesto de observación y de mando de donde el patrón, dominando de una mirada el conjunto del patio central, puede vigilar fácilmente el trabajo de todos. Las entradas son completamente independientes. La circulación exterior, se hace bajo un alero que protege de la intemperie sin impedir la aereación ni obstruir la luz. El dormitorio del patrón está situado vecino a la cuadra, pues representando los caballos un capital considerable, es menester vigilarlos cuidadosamente día y noche. A pesar de eso, no existen los inconvenientes de la promiscuidad. Entre el hombre y los animales se intercala una dependencia aisladora, generalmente el granero. Dos bastidores munidos de vidrios y un contacto eléctrico permiten al chacarero ejercer desde su cama la vigilancia necesaria.



"PROYECTO PARA CASA DE ARTESANO EN ALSACIA"
POR ARDUIDSON, BASSOMPIERRE, DE RUTÉ.

El alojamiento destinado a los animales, responde, asimismo, a condiciones muy variables, según sea la especie.

El establo, por ejemplo, está más retirado de la habitación que la cuadra, pues siendo menos alta, menos directamente aereada, es también más caliente y más obscura. El chiquero está separado; el gallinero recoge el calor de la cocina o el del estercolero. Excluído el granero de la «comodidad» con que el paisano lorenés lo amontonaba al borde de la gran calle de campaña, debe ahora separarse de la habitación, próxima a la cua-



"PROYECTO DE FONDA Y ALBERGUE EN FLANDES" POR BRAY.

dra y al establo, y estar bastante aislado, a fin de poder permitir el libre acceso de los vehículos. La elección de su colocación da lugar a ingeniosas combinaciones. Su instalación exige una plataforma estanque con declive hacia la fosa del purrín que permite la fertilización del precioso abono, prenda de la cosecha futura. El aprovisionamiento del ganado, la evacuación de los residuos, son igualmente objeto de disposiciones racionales. Un amplio pasillo de servicio, algunas veces, recorrido por vagonetas sobre «rails» permite la fácil circulación de los alimentos llevados del granero, como asimismo la eliminación rápida del estiércol.

Los retablos dispuestos verticalmente protegen a los animales de la caída de polvo y un tabique llamado «a cornadis», limita la parte del comedero que puede alcanzar el animal, evitando así todo desperdicio.

La conservación de las cosechas no exige menos previsión por parte del constructor. Los graneros del forraje están situados encima de los establos pero separados de ellos por medio de planchas de cemento armado o de hierro, tan impenetrables al lado que proviene del ganado como a las incursiones de los roedores.

El hórreo debe responder igualmente a ciertos datos precisos; la altura de sus puertas corresponde al tamaño de las cargas más pesadas; montadas sobre ruedas, estas puertas se abren o se cierran a la menor presión. Sus muros planos están agujereados con ventanillos enrejados que permiten la aereación, manteniendo el aislamiento.

La construcción ya sea de una simple vivienda rural, como de un gran establecimiento agrícola, no debe dejarse librada al azar. El inmueble destinado al arren-

damiento permanecerá tal como ha sido construído, debiendo, en todo caso, alojar sucesivamente diversos locatarios cuyos hábitos y necesidades serán más o menos iguales.

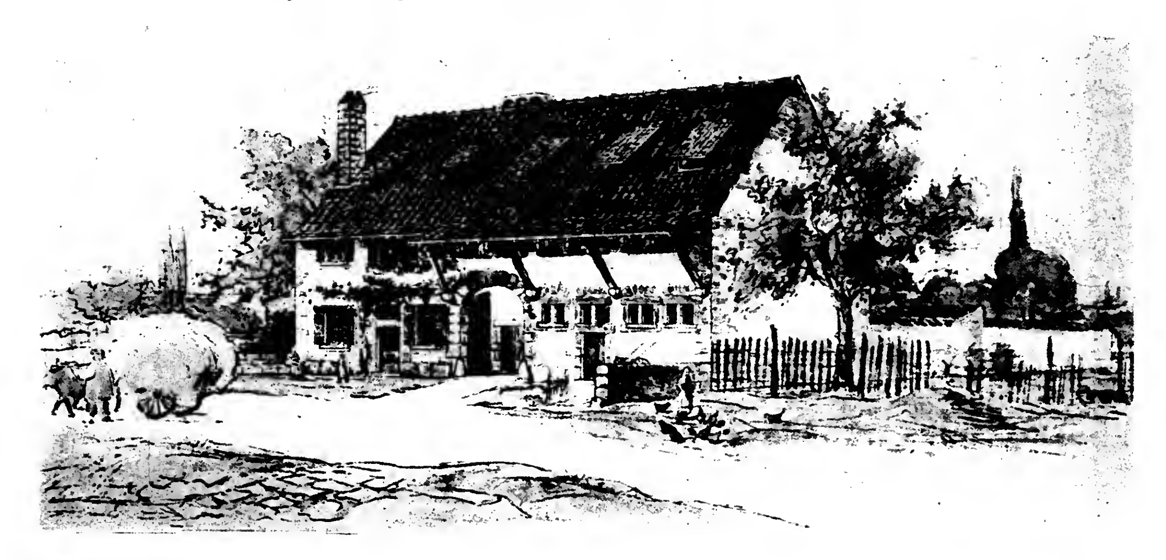
La vida rural, en cambio, evoluciona rápidamente, y las condiciones sociales se transforman. Es necesario igualmente preveer las posibilidades de extensión al edificar una granja, teniendo en cuenta que se construye en este caso la vivienda de un jornalero agrícola que, de un día para otro, puede convertirse en propietario. Por lo demás, las profesiones, en el campo, están menos diferenciadas, menos especializadas que en la ciudad. El panadero y el carbonero son también agricultores, de tal manera que al comercio y al taller deben agregarse siempre, el granero, el establo, la cuadra, etc. La vida labriega penetra todos los oficios. Es necesario entonces, darle ambiente y, para ello, encontrar a menudo sobre un terreno reducido las distribuciones necesarias. Estos, todos son hechos, de los que más que nunca será necesario tener cuenta al día siguiente de firmada la paz. La reconstrucción se hará sucesivamente, por etapas de acuerdo con las posibilidades materiales y financieras. Todo plan deberá prestarse a transformaciones y ampliaciones ulteriores y, por otra parte, el retorno brusco de las poblaciones provocará tantas necesidades inmediatas y diversas que el labriego ejercerá, sin duda alguna, más de un oficio.

La escasez de material será uno de los más graves problemas en este proyecto de reconstrucción pero, ¿debe excluirse por tal causa, toda razón de estética pura? No parece ser así; muchos de estos planos contienen indicaciones interesantes desde este punto de vista. El estudio sobre los materiales de revestimiento nos ofrece, entre otros, un buen ejemplo: sábese, en efecto, que la vivienda lorenense debe mucho de su carácter pintoresco a su techumbre de tejas romanas cuya débil pendiente, graciosa ondulación y pátina viva producen un efecto de los más felices. Es un aspecto que desaparece con la teja mecánica adoptada generalmente a causa de la economía que procura. De los estudios hechos por diversos arquitectos y, particularmente, por Andrés Ventré, llegamos a la creación de un modelo de tejas superpuestas que, poseyendo las ventajas de la teja mecánica, conservan, sin embargo, la forma y el color de la teja antigua.

La decoración más expresiva es, a menudo la que se obtiene por los métodos más simples como ocurre con las fachadas regionales de Francia. Y si a esto agregamos el ornato vegetal y floral que



"PROYECTO PARA CASA DE HERRADOR EN PICARDÍA" POR PATOUT.



"PROYECTO PARA UNA ALQUERÍA EN LORENA" POR DELAVAL.

caracteriza a esas fachadas, podemos afirmar que nuestros arquitectos están en condiciones de variar hasta el infinito los aspectos decorativos tomados a las costumbres locales.

El techo a tirantes visibles, la pintura mural, el recuadro de los artesonados, la forja de los herrajes y hasta el papel pintado pueden producir, cuando se les combina bien, graciosas armonías conjuntas. No es necesario crear modelos costosos: tal o cual tipo elejido cuidadosamente y construído por series basta para asegurar los elementos decorativos que cada uno dispondrá de acuerdo con su propio gusto y fantasía. No se trata de introducir en la vivienda modesta ese falso lujo que la desfigura y desvirtúa. Es un lamentable y absoluto error que el lujo está siempre cercano al arte. El lujo se funda en un concepto económico y de abundancia que nada tiene de común con las normas estéticas.

Un arte serio puede conciliar con una económica y rápida ejecución, siempre que la conveniencia de la forma al destino y al medio se mantenga como principio esencial.

PAUL LEÓN.



"PROYECTO DE CASITA RURAL EN LORENA" POR DELAVAL.

LUIS JOU.

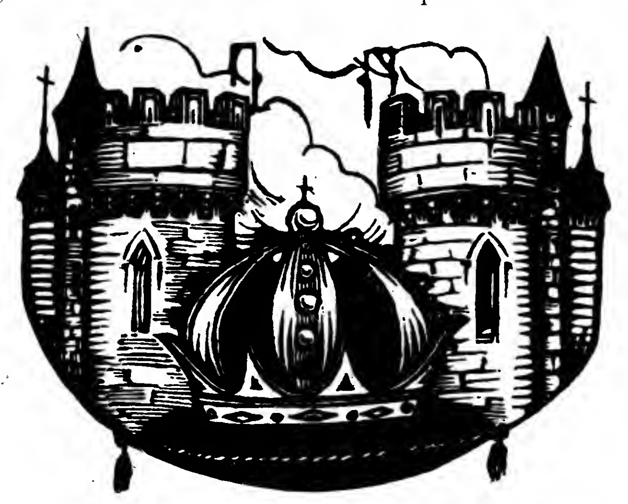


UANDO un artista en París se abre paso, haciéndose notar y apreciar por todos los verdaderos conocedores del arte, es porque vale verdaderamente En las ciudades de otras naciones, especialmente en aquellas cuyo número de habitantes no es inmenso, como en esta urbe, basta que á un artista lo lancen unos cuantos amigos para que adquiera una reputación de genio. En muchas poblaciones que se precian de intelectuales, y entre ellas podremos citar Madrid y Barcelona, un grupo, una pequeña capilla, un centro de elogios mutuos, a veces un periódico o un partido, hacen las reputaciones intelectuales. Aquí, esto no es posible. Es tan grande el medio ambiente, que el eco de unos cuantos conjurados se pierde en el universal ruido cosmopolita. Hay demasiadas agrupaciones, demasiados centros, infinitos periódicos; todas las razas y todas las naciones están presente para que pueda pasar sin que la detengan, la moneda falsa del genio fabricado. Puede éste engañar un momento con la «réclame», pero pasa como un relámpago de verano, si es que llega a dar chispazo, entre tantas y tan brillantes luces. ¡Cuántos de esos sabios y de esos genios fabricados en España o en las Américas españolas hemos visto llegar con pretensiones inmensas y tener que volverse convencidos de su nulidad o de su mediocridad perfecta!

En cambio, cuando el que llega vale de veras, aunque en su país no haya sido considerado, podrá pasar malos ratos, sufrir privaciones y hasta sentir el hambre y la miseria en sus primeros tiempos, pero al fin llega y brilla como un astro cuya luz no se apaga, y todos le conceden la admiración y, con ella, la retribución que se merece. A lo más, el elemento oficial, para llegar a los puestos y a las retribuciones que concede el Estado, le exigirá que se naturalice. Tal ha pasado con Clará, Hermes Anglada, Jou, y otros varios. Tal sucedió en pasados tiempo con Orfila en las ciencias y con Fortuny en las artes, el cual tiene hoy en París hasta una calle que lleva su nombre.

Jou es un ejemplo de fuerza de voluntad. Si ha llegado en este gran ambiente, no es por apoyo alguno sino por el esfuerzo propio.

Sus orígenes son humildes. Nació en Gracia, villa agregada hoy a Barcelona, en 1882, de una familia obrera. Con una instrucción rudimentaria que recibiera en



"HERÁLDICA" POR LUIS JOU.

una de las escuelas públicas, a los 12 años ya trabajaba en la imprenta de Tasso, en Barcelona, como aprendiz de cajista. A los 14, un verdadero artista tipógrafo que había dirijido la imprenta de la Academia, D. Eudaldo Canibell, lo acogió a su lado enseñandole a hacer dibujos aplicables a los libros en la Bi-

blioteca Arus, en cuya institución el Sr. Canibell estaba encargado especialmente de la sección de libros y grabados antiguos. Allí fué donde Jou recibió la iniciación del buen gusto artístico en las artes gráficas. Para ganarse la subsistencia, entró a poco a trabajar en una litografía y, como era muy escaso el jornal que se le daba, por las noches hacía de actor en teatrillos de las afueras con lo cual completaba lo necesario para su subsistencia. Pero sus aspiraciones eran más altas. Y así no podía dedicarse al dibujo y a la pintura en plena naturaleza como él deseaba, y un día con un paquete de papel, lápiz, una mala caja de colores y cinco pesetas en el bolsillo se embarcó para la Isla de Mallorca. Uno vez allí, anduvo errante por aquel delicioso país pintando poco y sufriendo hambre. Sólo se alimentaba de algún fruto que cogía, y dormía al aire libre bajo un árbol. Al cabo de un mes de llevar esta vida salvaje encontró, por suerte, en la montañita de Bellvé, un pintor mallorquín, hijo de un extranjero, que viendo en el joven Jou grandes diposiciones artísticas, le recogió en su taller, situado en el granero de una casa de campo. Entonces fué cuando ya empezó a trabajar seriamente. Al cabo de un tiempo sus padres, que habían sacado un premio de diez mil pesetas en la lotería nacional, le mandaron, por un marinero, cinco, para que volviera a su casa .... ¡y se las mandaron en calderilla! Una vez vuelto a Barcelona, su padre, para que siguiera sus estudios, con la mayor buena fe, lo colocó en el taller de un pintor de paredes y de tiendas y allí tuvo que pintar hasta catres y puertas. El no se desanimó por esto. Y a la primera ocasión se presentó para entrar en la Escuela de Bellas Artes, pero fué rehusado. Entonces pidió entrar en las clases del Círculo Artístico, y, al poco tiempo, se cerró la clase de modelo. Por fin, con algunos amigos fundó una agrupación artística donde se redactaba un periódico de arte titulado «El Futurismo». A partir de aquí, ya empezó a dibujar en varios periódicos de Barcelona como «La Campana», «La Esquella», «El Diluvio Ilustrado», etc. etc. pero escasísimamente retribuído y poco considerado. Por fin, cansóse de vivir en un medio tan antiartístico, supeditado a ignorantes que querían dominarle y explotarle y determinó marcharse a París, pues ya tenía 20 años y el tiempo pasaba sin que lograra nada serio. ¿Pero cómo, si el viaje costaba una suma que él no poseía? Gracias a un contratista aceptó el ir a San Sebastián a decorar unos carros que debían de figurar en una fiesta, por cuyo trabajo se le ofrecieron 300 pesetas. Y concluída su labor, con este dinero, después de haber pagado la fonda en San Sebastián tomó billete en la estación y partió a París sin conocer a nadie, ni tan siquiera hablar una palabra de francés. Una vez en esta gran capital, dirigióse a las principales redacciones de revistas y periódicos ilustrados y, enseñando dibujos suyos y apuntes que había tomado en las Baleares. A la tercera semana "Le Rire" ya le publicaba, muy bien pagada, una página en color. A partir de aquí, ya se le abrieron las puertas de las demás redacciones. "L'Assiette au beurre" le dió para ilustrar algunos de sus mejores números. Luego siguió "Le Sourire"; después "Le Courrier Français", el "Gil Blas", el "Frou Frou", "L'amour", "La Vogue Française", "Panurge", etc. etc. En una palabra, que no hubo diario ilustrado que no solicitara su colaboración.

Pronto recibió el encargo de dibujar figurines para los grandes teatros y la Opera Comique le encargó los de «Le Coeur du Moulin.»

Jou ya había llegado, ya tenía un nombre; sus dibujos y sus acuarelas intencionados se vendían a altos precios, pero él aspiraba a algo más serio. Su idea fué la de ennoblecer el arte del libro. Decorar libros, como hacían los grandes maestros del Renacimiento, con el dibujo y el grabado. Explicó su idea a varios editores



"LA REVOLUCIÓN"
XILOGRAFÍA
POR LUIS JOU.



"PAISAJE" XILOGRAFÍA POR LUIS JOU.

y no le comprendieron. Alguno le pidió que le presentara pruebas de lo que sobre el particular intentaba hacer. En esto, en una enfermedad que tuvo se le concluyeron los recursos y se halló sin medios para montar un taller de grabado tal como él lo entendía. Entonces empezó por fabricarse los instrumentos. Con unas limas, unos cuchillitos y agujas de coser esparto, con tapones de corcho por mangos y trozos de madera de cerezo organizó su trabajo y así grabó algunos dibujos que tenía apuntados y para juez de su obra eligió, en vez de un editor, al gran escritor Anatole France al cual se presentó solo, con las pruebas de su primer trabajo en este género. Y tanto fué lo que éste se estusiasmó que inmediatamente encargóle que le ilustrara su libro "Les opinions de Gerome Coignard" para que lo editara la sociedad de Los Cien Bibliófilos, cuyas ediciones raras se cotizan a precios elevadísimos. Dicha sociedad, cuyo sitio es París, está constituída por los primeros "amateurs" del mundo, formando parte de ella hombres ilustres de Francia y del Extranjero. El que llega a publicar en dicha sociedad un libro o ilustrarlo ya es considerado como artista de un valor indiscutible. Es la glorificación de los grandes maestros. Pues, bien, hoy, Jou es el que dirige la marcha artística de dicha sociedad a los 31 años. Empieza por donde muchos grandes talentos acaban.

En este momento está grabando una serie de planchas al boj para ser tiradas en negro y en colores, sobre asuntos bíblicos. El grabado al boj que nació con la imprenta a fines del siglo XV, y que en el siglo XVI generalizaron y ennoble, cieron el gran Alberto Durero, Cranack-Hans Holbein, Tobías Stirner, H. S. Behan en Alemania, y en Francia, más de un siglo después, Cousin, Jean de Lorraine, Caillot, y Salomon Bernard, hoy día vuelve a adquirir la debida preponderancia

La moderna perfesión mecánica de la imprenta monotonizó el grabado e industrializó el libro. Los grandes grabados artísticos al boj y al acero desaparecieron. Más hoy día un grupo de verdaderos "amateurs" de las artes del libro los reivindica otra vez.

En Francia han empezado este movimiento artistas tan notables como Paul Emile Colin, Lepére, Vilbert, Lespinasse, Schmit, etc. etc., y Jou ha venido a presidir este gran movimiento que empezara en Inglaterra con la tendencia prerrafaelista dirigida por Burnes Jones y Williams Morris, apoyado por John Ruskin.

POMPEYO GENER.

ESTUDIOS DE FIGURA

POR

HERBERT DRAPER



"ESTUDIO DE TORSO" POR H. DRAPER.



"LA CIENCIA"
POR H. DRAPER.



"DECORACIÓN PARA UN BAÑO"
POR H. DRAPER.



"ULISES Y LAS SIRENAS"
POR H. DRAPER.



"LA LITERATURA"
POR H. DRAPER.



"ESTUDIO DE LÍNEA"
POR H. DRAPER.



"EN LA PLAYA"
POR H. DRAPER.



"ELFO"
POR H. DRAPER.



"SILLÓN - COFRE" DETALLE DEL FRENTE.

ARTE AMERICANO.

La última exposición de artes decorativas realizada en el Palacio de la calle Arenales, fué sin duda alguna un exponente de elevado gusto estético.

Bien sabemos que el mejor afán de un pueblo es el de conquistar su personalidad en todos los órdenes de la vida. La lucha en tal sentido se intensifica a medida que el progreso evoluti vo de cada nación consigue sobrepasar los ideales de otra. Asi es como se elevan las aspiraciones, tratando siempre de presentar o crear un nuevo rasgo, una nueva orientación, un nuevo criterio para dar asi a su nueva obra un sello propio, singular, que evidencie claramente un mérito a su favor. Con ello se consigue la personalización de la obra, bastando tan solo verla para saber quién fué su creador y no tener por lo tanto que recurrir a catálogos para decir si es una obra francesa, inglesa, italiana, asiática, tudesca o argentina.



"SITIAL"

La cantidad de obras expuestas en la exposición a que nos referimos precedentemente subraya este concepto.

La falange de artistas que se han abogado la épica tarea de ennoblecer el nombre de su patria historiando la vida de la misma, es numerosa, y evidencia cuán bello es el afán que les guía en la realización de tal obra.

Tiene el país en pinacótecas, museos privados y oficiales, un inmenso capital arqueológico que estudiado, estilizado y desarrollado con amor, arte y sabiduría, dará por resultado lo que con tanto afán se persigue. Entre ellos, encuéntrase el museo de La Plata, en el cual puede verse la colección quizá más completa de alfarería americana.

La modalidad ornamental que ofrecen estas piezas es tan singular, caracterizan tan bien lo precolombiano que haciendo una sabia asimilación en no lejano tiem-



"SILLÓN-COFRE" DETALLE DEL FRENTE.

po ha de verse irradiada esta nueva fisonomía sobre toda manifestación práctica o artística.

Desde las márgenes del Titicaca, pueden verse restos de construcciones, que por su magnitud más que arquitectónicas y obra del hombre, dijéranse geognósticas.

El mayor espectáculo de montañas que ofrece nuestro planeta, la cordillera de los Andes, fué el lugar donde se cimentaron tales grandezas.

Toda aquella parte que desde Tula y Jucatán, pasando por Tiahuanaco, hasta llegar hasta Andalgalá, con sus numerosos valles andinos, en cuyas cuencas y contrafuertes vive la enigmática arqueología americana, es hoy osario de antigua ciencia.

Una vez que se hayan develado los misterios que encierra la grafología mítica que recubre tan prodigiosamente los paños murales de aquellas construcciones, habremos llegado al pináculo de nuestros afanes.



"FRENTE DE SILLA"



"FRENTE DE SILLA"

La última exposición de arte decorativa, fué en razón de estos ideales, un exponente magnífico. Una larga serie de objetos se exhibían, despertando con su exotismo encantador la admiración de todo temperamento fino. Allí había muebles, cofres, arquillas, cueros repujados, tapices, maderas labradas, sitiales y gran cantidad de alfarería; todo ello era una hermosa prueba de lo que puede hacer el artista valiéndose de los rudimentos decorativos de nuestros aborígenes.



"FRISO DE LA BIBLIOTECA" DETALLE.

La mitología indígena entremezclada a la fauna y flora absurdas, sus mil representaciones geométricas y aquella misma ondulada, tan característica en la decoración arcáica oriental y occidental de Europa, la cual en el vocabulario hermético de la antigüedad significaba las olas del mar, son los elementos principales que decoran la alfarería americana. De acuerdo con la misma corriente que por lógica deducción se extendió desde el Norte al Sud, encontramos el detalle conocido por la greca ondulada, que aparece en el norte tan perfecta como la dibujaran los griegos y pompeyanos en sus encáusticos y bajos relieves y en el cincelado de piedras y metales; y, luego extendióse hacia el Sud hasta los quichuas. Si bien es cierto que en el imperio de Atahualpa las artes llegaron a un elevado perfeccionamiento, como tambien en el de los Incas, no es por ello su estetismo superior a la ornamentación calchaquí empece la ingenuidad gráfica e ideológica de éste.

Una obra notable de arte americano que no figuró exposición, es el decorado total del salón biblioteca propiedad del diputado nacional Dr. Horacio B. Oyhanarte, obra del artista Atilio Boveri. Todos los muebles y tapices trabajados y decorados dentro de las severas líneas de la arquitectura general, ostentan en perfecta armonia todas las figuras mitológicas, guerreras y religiosas de la edad pretérrita. Emperadores, luchadores, astrólogos, sacerdotes, coreóplastas, adivinos, músicos y deidades, todos enlazados y entorchándose en columnas; ordenándose en danzas y procesiones rituales en los frisos; en sacrificios litúrgicos en los paños de las arquillas; en bacanales orgiásticas y en contorsiones funambulescas en los cabezales de las mesas y fustes de



"MESA ESCRITORIO" DECORACIÓN DEL FRENTE.

las sillas y en actitudes faquíricas en el coronamiento de los sitiales. Esta obra fué hecha con la esplendidez de aquellas clásicas, en las cuales todos los motivos ornamentales que constituían su decoración eran distintos entre si, no repitiéndose ningun detalle.

Aunque en su decoración figuran maneras de todas las regiones de América, la coordinación decorativa que Boveri ha hecho de ellas, es armoniosa y llena de equilibrio estético. No molestan junto a las líneas rectas, notas angulares de las deidades de Tiahuanaco, las finezas curvilíneas de los danzantes y deidades lunares de los bajo relieves de Chiappas.

La armonía de color que encanta las telas con la seda de sus bordados, conserva con la totalidad del conjunto la clara visión de americanismo. Son ellos y cada uno de sus detalles, un paisaje, una nota o una página de tallas, códices, heráldicas y demás significaciones simbólicas de nuestro primitivismo.

Puede muy bien representar esta obra de arte, la realización práctica del ideal que perseguimos. Es una prueba evidente de lo vigoroso y personal que será este estilo, una vez que la solidaria de todos los artistas converjan hacia el.

Una obra de arte de esta naturaleza es menester admirarla, por el noble esfuerzo que representa, tanto artístico como intelectual y sean también distinguidas aquellas personas de exquisito buen gusto que saben valorar el anhelo de los artistas que luchan en pro de tan valiente ideales.



"DETALLE DE LA BIBLIOTECA"

Hora es ya, de que iniciativas de esta índole sean acogidas por los que tienen en sus manos la palanca sobre la cual se sostiene el mundo.

La acogida que los tales, dispensen al anhelo de los artistas que bregan en pro de un ideal es el complemento indispensable para la obtención del triunfo.

PEDRO V. BLAKE.

EL INSTITUTO BERNASCONI.

PROYECTO DE ESCUELA MONUMENTAL

EL director general de arquitectura del Consejo Nacional de Educación, ingeniero Juan Waldorp (hijo) ha presentado a dicha corporación los planos y memoria descriptiva del palacio escuela que mandará construir en breve con los fondos del legado Bernasconi.

Fuera del interés didáctico que esta valiosa fundación representa como instituto modelo de extensión escolar, la obra del ingeniero Waldorp tiene para nosotros el mérito esencial de su significado estético pués, como puede observarse en nuestras láminas, está inspirada en un alto sentido de arquitectura integral que concilia la belleza de las líneas y la majestad decorativa del conjunto dentro de los fines a que está destinada.

El público de Buenos Aires conoce ya por la divulgación



"TAPIARCAS"
POR A. BOVERI.

las sillas y en actitudes faquíricas en el coronamiento de los sitiales. Esta obra fué hecha con la esplendidez de aquellas clásicas, en las cuales todos los motivos ornamentales que constituían su decoración eran distintos entre si, no repitiéndose ningun detalle.

Aunque en su decoración figuran maneras de todas las regiones de América, la coordinación decorativa que Boveri ha hecho de ellas, es armoniosa y llena de equilibrio estético. No molestan junto a las líneas rectas, notas angulares de las deidades de Tiahuanaco, las finezas curvilíneas de los danzantes y deidades lunares de los bajo relieves de Chiappas.

La armonía de color que encanta las telas con la seda de sus bordados, conserva con la totalidad del conjunto la clara visión de americanismo. Son ellos y cada uno de sus detalles, un paisaje, una nota o una página de tallas, códices, heráldicas y demás significaciones simbólicas de nuestro primitivismo.

Puede muy bien representar esta obra de arte, la realización práctica del ideal que perseguimos. Es una prueba evidente de lo vigoroso y personal que será este estilo, una vez que la solidaria de todos los artistas converjan hacia el.

Una obra de arte de esta naturaleza es menester admirarla, por el noble esfuerzo que representa, tanto artístico como intelectual y sean también distinguidas aquellas personas de exquisito buen gusto que saben valorar el anhelo de los artistas que luchan en pro de tan valiente ideales.



"DETALLE DE LA BIBLIOTECA"

Hora es ya, de que iniciativas de esta índole sean acogidas por los que tienen en sus manos la palanca sobre la cual se sostiene el mundo.

La acogida que los tales, dispensen al anhelo de los artistas que bregan en pro de un ideal es el complemento indispensable para la obtención del triunfo.

PEDRO V. BLAKE.

EL INSTITUTO BERNASCONI.

PROYECTO DE ESCUELA MONUMENTAL

EL director general de arquitectura del Consejo Nacional de Educación, ingeniero Juan Waldorp (hijo) ha presentado a dicha corporación los planos y memoria descriptiva del palacio escuela que mandará construir en breve con los fondos del legado Bernasconi.

Fuera del interés didáctico que esta valiosa fundación representa como instituto modelo de extensión escolar, la obra del ingeniero Waldorp tiene para nosotros el mérito esencial de su significado estético pués, como puede observarse en nuestras láminas, está inspirada en un alto sentido de arquitectura integral que concilia la belleza de las líneas y la majestad decorativa del conjunto dentro de los fines a que está destinada.

El público de Buenos Aires conoce ya por la divulgación



"TAPIARCAS"
POR A. BOVERI.



"TEATRO"
ING. WALDORP.



"FACHADA LATERAL Y SECCIONES TRASVERSALES" INSTITUTO BERNASCONI.

reciente de algunos periódicos metropolitanos el aspecto general que ofrecerá esta obra desde su fachada de acceso abierta a la calle Catamarca y algunos detalles arquitectónicos de cierta importancia como la sala de conferencias, el vestíbulo de la planta baja, etc. Nosotros nos limitaremos por lo tanto a reproducir algunos detalles parciales que no han sido publicados aún por la prensa diaria.

La memoria descriptiva presentada por el ingeniero Waldorp contiene todos los puntos de referencia necesarios para formalizar un juicio consciente y minucioso acerca de la obra proyectada. Por tal motivo creemos de sumo interés para nuestros lectores transcribir aquí algunos de sus párrafos principales y, particularmente, los que conciernen al aspecto conjunto del edificio en su doble carácter de obra de arte pura y de construcción escolar. La memoria a que nos referimos dice así:

"Para la concepción de este proyecto ha influído grandemente, el disponer de un terreno amplio y alto, lo que indudablemente ha permitido una buena composición arquitectónica, cuyo conjunto estético, no obstante el enorme macizo de construcción, desarrollado en 140 mts. de frente principal, no desdice en absoluto, con los principios anunciados anteriormente.

"De arquitectura inspirada en el Florentino, no se encuentra en ella ningún elemento que pueda señalar el deseo de crear estilos. He utilizado simplemente elementos clásicos de composición, con toda parquedad, de manera de imprimir al edificio un sello característico, que rehuye el plagio, fácil de caer tratándose de una arquitectura de carácter monumental.

"El edificio es perfectamente simétrico; sus vastas dimensiones han exigido equilibrar sus masas en forma tal, de modo que permitiera la lectura inmediata de su distribución y obtener al mismo tiempo un conjunto que resultara «prima facie» agradable, evitando el aspecto fabril que con suma facilidad puede tener un edificio destinado para escuela, por el sinnúmero de aberturas, indispensables, en razón de preceptos higiénicos y pedagógicos.



"GRAN HALL"
ING. WALDORP.

"No obstante ser uno el frente principal del edificio, de los cuatro que tiene, todos presentan una perfecta armonía, sin desmerecer uno de otro. De cualquier punto que se le observe, se recibirá siempre la impresión exacta de su destino.

"Todas las consideraciones que dejo expuestas, respecto de la arquitectura exterior del edificio, tienden a demostrar que su composición, desde un principio, por su distribución de planos, ha sido estudiada con verdadero cariño. El pleno convencimiento de que el nuestro será el primer país de Sud América que pueda exhibir un establecimiento escolar de tan grandes proporciones, ha sido un motivo más para que lo estudiara en todos sus detalles, con el objeto de que sea un verdadero exponente del progreso argentino.

"Con respecto a la arquitectura interior, se ha tenido en cuenta y se han aplicado los principios ya enunciados. Las aulas, galerías, gabinetes, laboratorios, etc., son de una sobriedad absoluta. El clásico impera con su sencillez majestuosa y la misma parte central, destinada a actos públicos, es realmente grandiosa, únicamente por sus proporciones, pues, para obtener este resultado, no ha sido necesario recurrir a elementos decorativos que hubieran desvirtuado su finalidad, dando al local y sus dependencias un aspecto de riqueza palaciega, en desacuerdo con la tendencia ya expresada en párrafos anteriores.

"Para corroborar lo dicho, basta decir, que se ha dispuesto la decoración de este salón, en forma tal, que eximirá de la colocación de artefactos eléctricos, pues la luz artificial se obtendrá imperceptiblemente, utilizándose para ello salientes de cornisas, con lo que se conseguirá un efecto magnífico."

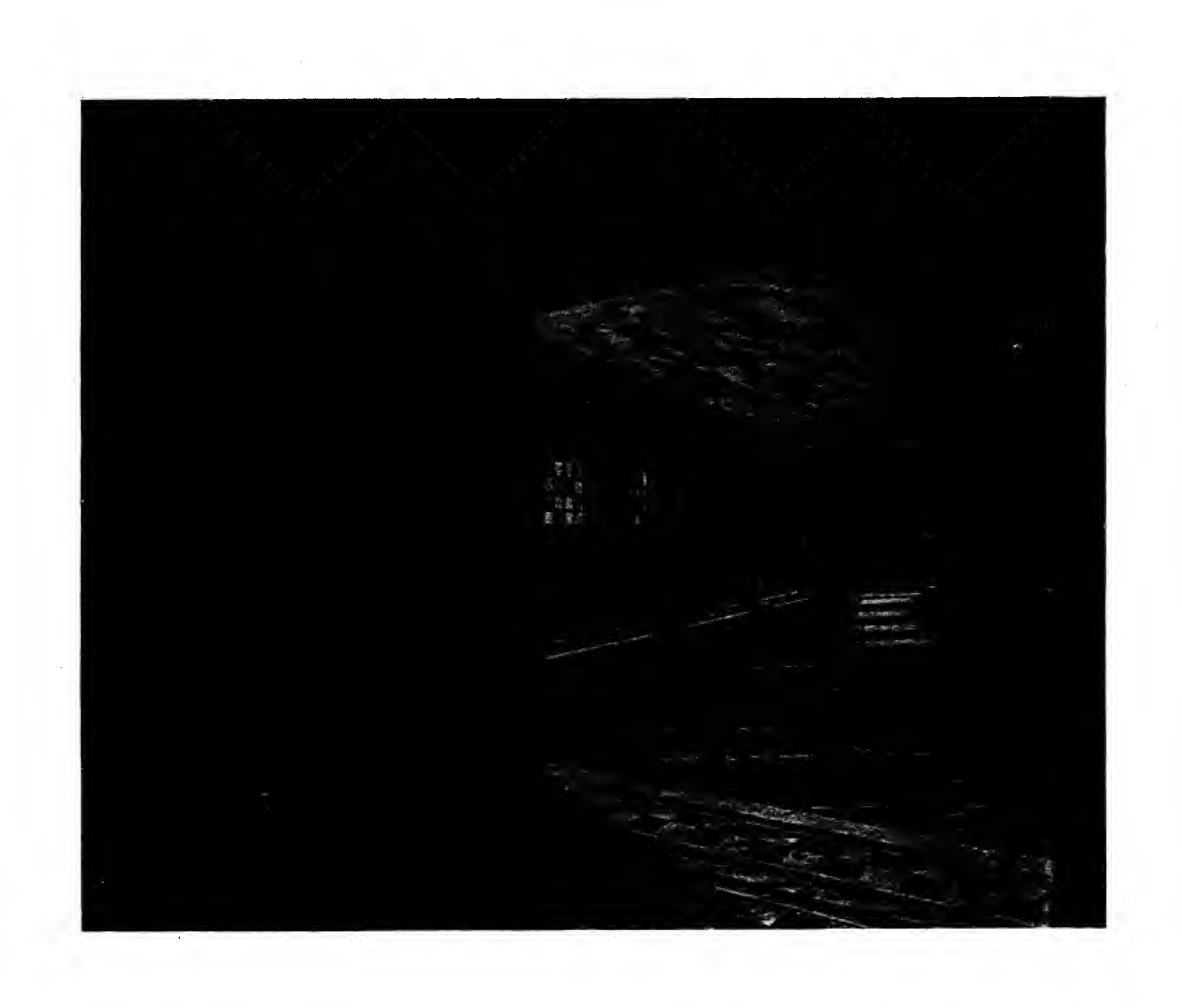
Para terminar, agregaremos nosotros que, de consuno con la trascendencia de este nuevo edificio se ha encargado a tres de los mejores escultores argentinos, Alberto Lagos, J. Blanco Villalta y Zonza Briano, la decoración de sus diversos ambientes interiores.

El primero, ha proyectado varios elementos decorativos: copas, grupos alegóricos, jarrones, etc., para ornato de la gran escalera central. J. Blanco Villalta ejecutaba los frisos decorativos para la Sala de Pasos Perdidos dentro de los temas nacionales que con tanto acierto desarrolla y en cuanto a Zonza Briano ha ejecutado la estatua de Sarmiento cuya "maquette", expuesta en la comisión nacional de bellas artes, mereció juicios tan contradictorios de parte del público y de la crítica metropolitana.

MARS.



"SALA DE PASOS PERDIDOS" ING. WALDORP.



"PILETA DE NATACIÓN"
ING. WALDORP.

RELIQUIAS DEL PASADO ARTISTICO RUMANO.

NINGUN país en Europa ha sufrido en el decurso de los siglos las duras pruebas de Moldavia y de Valaquia, esas dos viejas provincias Muntenianas que reunidas más tarde, en una época de relativa calma (1859), habían de constituir políticamente el principado de Rumania.

Los Unos, los Avaros, los Tártaros y los Turcos, en torrentes incontenibles invadieron sin cesar las provincias rumanas abriéndose una ruta hacia el occidente. La Moldo - Valaquia fué así como un pasaje permanente por donde la avidez asiática se encaminaba hacia las riquezas de Europa pero no sin que los bárbaros saciaran primero su sed de conquista en las comarcas comprendidas entre los Cárpatos y el Danubio.

Destruían y saqueaban las ciudades, incendiaban las cosechas y pasaban por las armas, inexorablemente, a todos los que por falta de tiempo no habían podido refugiarse en las montañas nativas.

La vida rumana se resiente aún de aquellas invasiones y su alma popular parece angustiada siempre por el presentimiento de alguna nueva desgracia. Es un alma humilde, desconfiada, temerosa como una pobre choza sacudida por la borrasca y devorada por las llamas, como un bosque maldito condenado a invierno perpetuo y que no osa siquiera soñar en la renovación primaveral. La tierra rumana tan próspera y generosa, carece en absoluto de esos aspectos arquitectónicos que evocan en Occidente el pasado glorioso de los abuelos y su fecunda tranquilidad. De la Moldavia y la Valaquia antiguas, la Rumania contemporánea no ha heredado ni palacios suntuosos, ni solemnes catedrales. Solamente las pequeñas iglesias bizantinas y los antiguos "Coulas" (viviendas feu-



"ICONO BIZANTINO" (1500) NEAMTZU.



"CUBIERTA DE EVANGELIO EN PLATA DORADA" NEAMTZU.

dales) recuerdan el pasado nacional y sus modestas manifestaciones en el arte de edificar.

Sin el hogar indispensable de la arquitectura, las otras artes hermanas, la pintura, la música y la escultura erraron durante algunos siglos por los llanos desiertos, como pobres cigarras vagabundas y murieron después, anónimamente, sin dejar el menor rastro de su paso.

Al defender su territorio de las invasiones enemigas, los príncipes moldavos y valacos obtuvieron algunos éxitos guerreros que les valieron a veces, largos años de paz y de ventura. Para dar gracias a Dios hicieron edificar numerosas iglesias y así, con el pensamiento en Dios dejaron establecidos los principios del arte nacional. Sus recogimientos místicos y sus anhelos de belleza se han cristalizado por lo tanto bajo la forma de iglesias y monasterios.

"TABERNÁCULO EN PLATA Y MOSAICOS" (1668) HURFZI.

La religión ortodoxa en tierra rumana debe su primer monumento fundamental al segundo príncipe de Valaquia, Alejandro, hijo de Bassarab, el cual, en 1360 hizo construir cerca de su palacio de Arges la iglesia Bisérica Domnesca, estableciendo en ella el primer obispado ortodoxo de su país.

Bisérica Domnesca, que existe aún, está edificada según los cánones de la arquitectura bizantina cuyo arquetipo, como es sabido, vendría a ser la Santa Sofía de Constantinopla. Es un conjunto de cuatro arcos formando una cruz griega, en cuyo centro un cuadrado macizo soporta la cúpula del "Pantocrator" ornada de numerosas ventanas dispuestas en círculo. El edificio esta construido en piedra y decorado con tejas vistosas.

Atravesada por dos órdenes de columnas que la dividen en tres naves, Bisérica Domnesca ofrece la misma disposición que la Aghia Théotocos de Constantinopla; sus cúpulas, no muy elevadas, evo-

can los siglos XV y XVI, es decir, las mejores épocas de la arquitectura bizantina en Rumania.

La decadencia vino más tarde. Los arquitectos comenzaron a estirar las cúpulas de tal manera que la del "Pantocrator" que hasta el siglo XIV medía en altura la mitad de su diámetro, llega en 1580 a la altura del diámetro completo (Iglesia de Tirgoviste). En algunos templos construídos en Oltenia a mediados del siglo XVIII, es decir en plena decadencia del estilo bizantino, las torres son dos veces más altas que su diámetro.

Bisérica Domnesca de Arges fué, como hemos dicho, la primera iglesia ortodoxa de Rumania, pero ya antes de Alejandro Bassarab, los obispos católicos de Arges habían hecho construir para las colonias húngaras y sajonas establecidas allí, la catedral de San Nicolás, especie de edificio religioso nombrado por los nativos "Kirchenburg" y muy frecuentes en toda la región central de Transilvania.

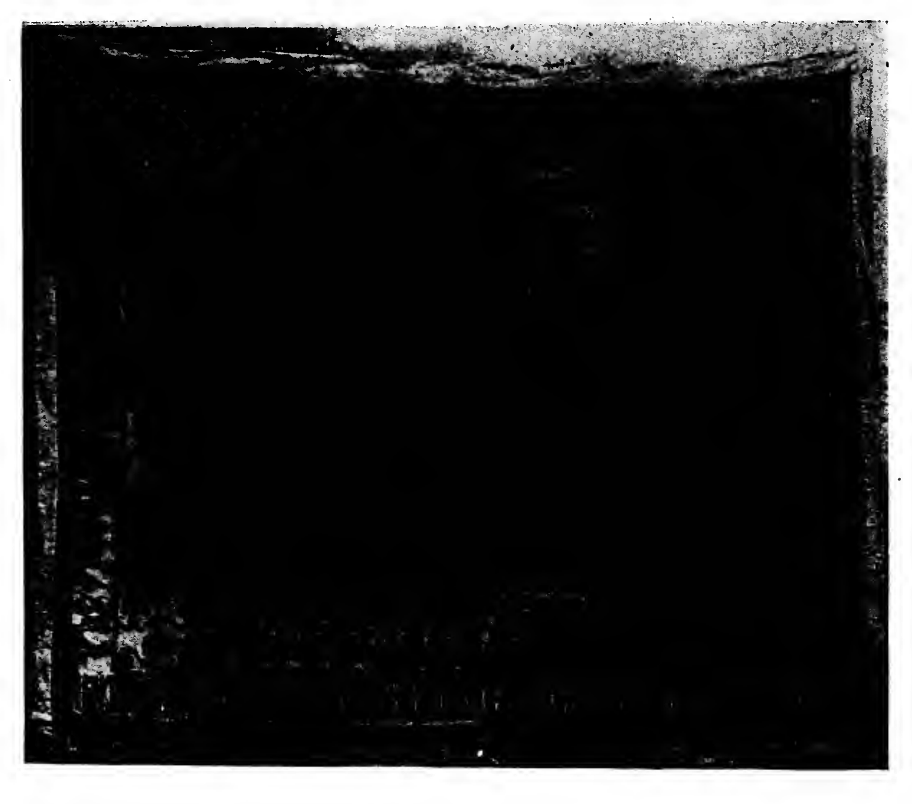
La iglesia de San Nicolás, es de todo punto semejante a otro monumento gótico que el príncipe de Moldavia, Alejandro el Bueno, edificó en Baïa a principios del siglo XIII en recuerdo de su primera esposa, Margareta de Lozoutz, hermana del rey húngaro de Transilvania.

La catedral de Baïa, cuyas ruinas subsisten aún, contiene, flanqueado de cinco altares, la tumba de aquella piadosa dama, considerada hoy como la fundadora del culto católico en Transilvania.

El pueblo rumano es el único pueblo de raza latina que no practica la religión católica y es a causa de ello, precisamente, que los soberanos pontífices se han desinteresado siempre por la suerte de las provincias Moldo - Valacas. Así, mientras San Esteban recibía de manos del Papa la corona apostólica de Hungría y que Polonia sostenida por el poderío de la Santa Sede, progresaba en su reinado católico, las pobres provincias rumanas sacrificábanse en luchas valientes pero infructuosas contra la ola siempre creciente de los infieles.

Los patriarcas de Constantinopla, que podrían haberlas ayudado, carecían de toda influencia política y hallábanse ellos también, a la discreción del Sultán.

Así pues, la ortodoxia no ha favorecido jamás en nada la situación política de la Moldo - Valaquia y los partidarios del catolicismo afirman también que, des-



EPITAFIO EN SEDA AZUL (1393) TESORO DEL MONASTERIO DE COZIA



"VISTA INTERIOR DEL MONASTERIO DE HUREZI".



"PUERTA EN BRONCE" (IGLESIA TREI IERARCHI).

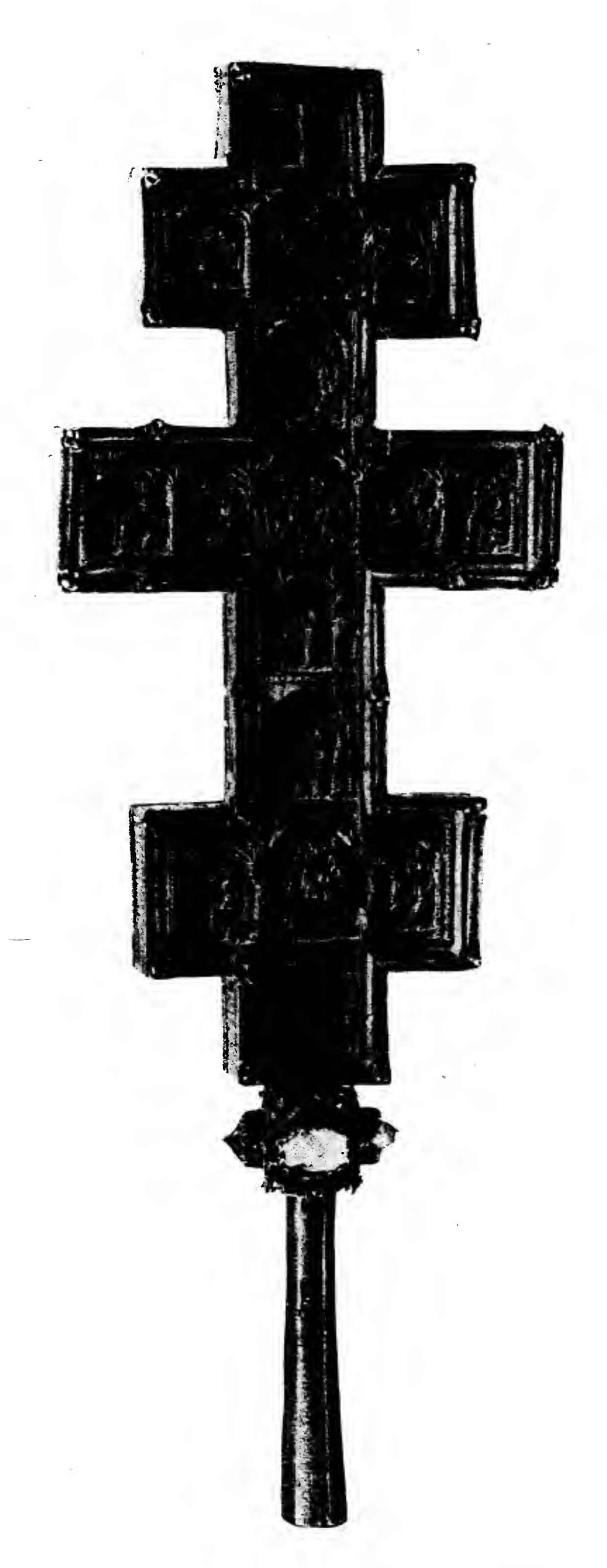
de el punto de vista cultural, los monjes griegos y eslavos no han hecho lo que los misioneros de Occidente habían realizado en el único país latino de Oriente.

Hubo, sin duda, entre los jefes de la iglesia rumana ortodoxa, valientes obispos que trabajaron, en los monasterios, por la educación del pueblo y por la elevación de su alma, pero creemos que el nivel espiritual de los Rumanos sería otro, si, como una gran parte de sus hermanos transilvanios, hubieran seguido la propaganda de los misioneros católicos adoptando la religión de Roma.

Los Rumanos de Transilvania no han conocido el flagelo de los monjes "phanariotas" en su asalto a las iglesia y ciudades de la región danubiana. Ellos avasallaron el alma del pueblo y los monasterios, explotándolos inicuamente hasta introducir en unos y otros las detestables costumbres del Phanar: pereza, superstición e ignorancia. Arrojados del pais por el príncipe Couza regresaron a Oriente sin haberse dignado, siquiera, aprender el idioma del país que tanto habían oprimido. Así como incorporaron a la vida pública las costumbres levantinas, esos funestos "hospadares" introdujeron en el arte el estilo "baroco phanariota", vale decir, una mezcla híbrida de elementos venecianos, persas y turcos.

Cuáles son, en cambio, los grandes príncipes nacionales, los grandes fundadores de monumentos perdurables en la historia de Rumania? Para Moldavia, Petrow Mousthath, Alejandro el Bueno, Esteban el Grande, Petrow Raresh. Para Valaquia, los príncipes de la dinastía Bassarab y, particularmente, Constantino Braucovanou. Este político que representa en Oriente el lujo, el fasto real y las preocupaciones artísticas de Luis XIV ha dotado a su país de numerosas iglesias y monasterios de los cuales el de Hurezi es el más grande, el más bello, el más suntuoso y el mejor conservado.

La iglesia, construida según la arquitectura típica del siglo XVII esta encuadrada por las celdas de los monjes. En su interior ofrece una admirable colección de pinturas murales religiosas. Todos los



"CRUZ HISTÓRICA (SIGLO XV)
EN MADERA DE OLIVO
Y PLATA DORADA
MONASTERIO DE NEANTZU"



"TAPIZ ORO Y PERLAS" (1600) (JASSAY), TREI IERARCHI.

En un rincón, por ejemplo, vése un monje crucificado que sostiene en las manos sendas antorchas. En torno suyo aparecen numerosas inscripciones inquietantes en su inpenetrable misticismo: "No deis al diablo vuestro corazón......" "Yo crucifiqué el mundo y el mundo me crucifica......" etc. En otro rincón Satanás atraviesa con sus flechas a un hombre que ora piadosamente, mientras un ángel muestra a la víctima el cielo donde irradia la gloria del Redentor.

elementos conocidos de la decoración bizantina constituyen su ornamentación y escaños, sitiales de madera tallada, ventanas de piedra esculpida, etc, presentan suntuosos motivos de flores, ramas y cepos de viña estilizados al modo oriental sobre el fondo de las maderas patinadas de negro.

Los frescos de Hurezi, pintados por maestros anónimos representan todos, junto a las escenas más comunes de la Biblia, extraños motivos de leyenda que sólo el artista habría podido explicar.

Vienen después diversas escenas simbólicas; la idea cristiana perseguida por los gentiles, la emperatriz Isabella cabalgando sobre un caballo de dos cabezas y los emperadores Dioclesiano, Juliano, Traja-



"DETALLE DE BALAUSTRADA" MONASTERIO DE HUREZI.

no y Maximino amenazando con sus lanzas una barca piloteada por Jesús.

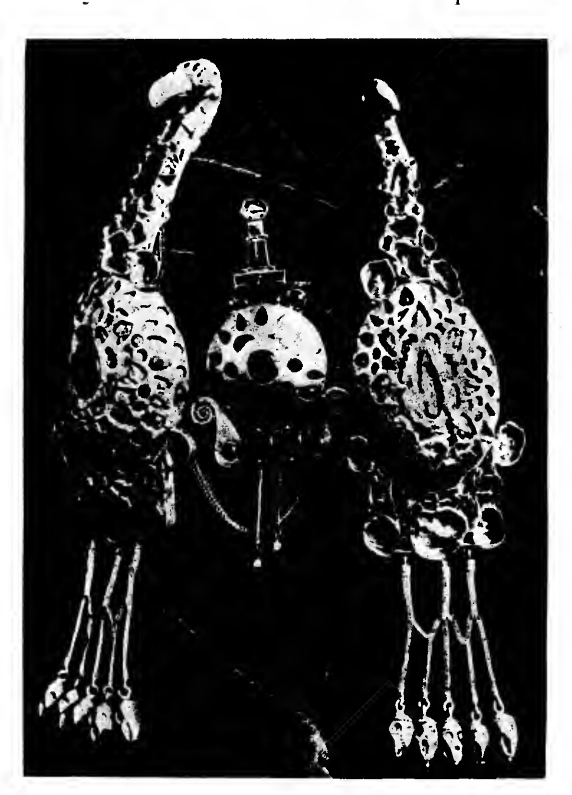
Otra escena, compuesta con gran maestría representa el martirio de San Esteban; un grupo de soldados lapida al mártir en tanto que los ángeles recojen las piedras para ofrecerlas a Dios en testimonio de la muerte cristiana del Santo.

Fuera de este monasterio debemos mencionar, entre los más importantes, el de Curtea de Arges, Bistritza, Tismana, Cozia, Agopia, etc. En ellos encontramos aún junto con los rastros más puros de la arquitectura rumana, verdaderas obras maestras de arte místico en forma de misales, tabernáculos, cálices, cruces cinceladas y esmaltadas, maravillosos bordados de oro y perlas, ropajes sacerdotales, maderas talladas etc.

Antes de terminar este artículo debemos una referencia, así sea somera, al magnífico tesoro rumano de Pietroasa llamado, "la gallina de los huevos de oro" y uno de los más famosos que existen en el mundo. Pretóndese que perteneció al rey visigodo Anthàrico, aunque otros historiadores lo atribuyen a uno de sus jefes militares, el célebre Gollin.



"LÁMPARA VOTIVA" HUREZI.



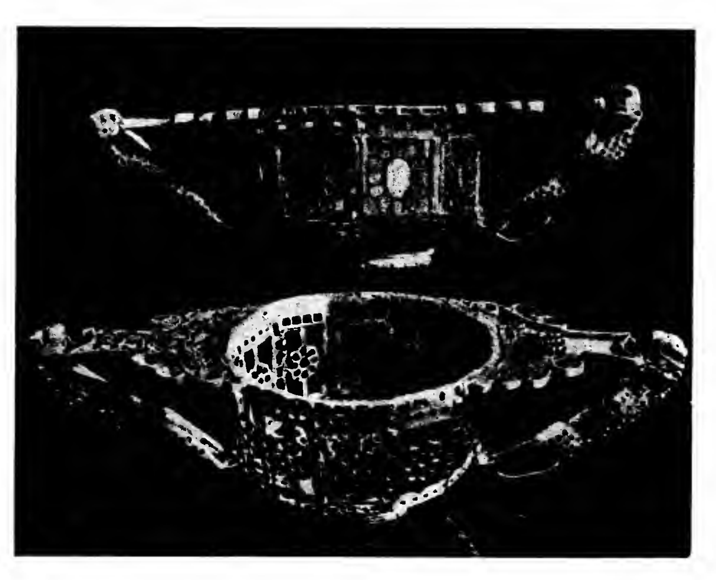
"FIBULAS EN FORMA DE IBIS"
TESORO DE PIETROASA.

El descubrimiento de este tesoro fué debido a la casualidad. En efecto, fué hallado en 1837, por dos habitantes de la ciudad de Pietroasa, dos labriegos llamados Jon Lemnaru, el uno, y Stan Avram, el otro, mientras extraían algunos bloques de piedra de las canteras del monte Ictritza. De las veintiocho piezas que se componía el tesoro, muchas fueron destruídas y vendidas como oro viejo a diversos orfebres de Bucarest. Las piezas restantes, todas en oro tallado y no pocas recamadas de piedras preciosas fueron encontradas desde el 17 hasta el 29 de Julio de 1838 en los escondrijos descubiertos por la policía. Ellas constituyen el conjunto de 12 piezas que poseemos actualmente y que representan el tesoro de Pietroasa. En el orden en que figuran en el catálogo son las siguientes:

1° Un gran disco plano; 2° un anillo simple; 3° una ánfora; 4° un anillo macizo con inscripción; 5° una patena cincelada; 6° una banda circular; 7° una fíbula en forma de halcón; 8° y 9° dos fíbulas en forma de ibis; 10° una fíbula más pequeña; 11° un maravilloso vaso de forma octogonal; 12° un vaso o canasta dodecagonal.

El tesoro se compone de doce piezas, todas en oro macizo con un peso neto de 19 kilogramos. De estas piezas muchas parecen de uso doméstico, otras, suponen objetos sagrados, vasos ritudes de una religión pagana, y los más ricos, incrustados de gemas preciosas, estaban destinados, en apariencia, a realzar el lujo de los trajes ceremoniales.

VICTOR EFTIMIU.



"VASO OCTÁGONAL Y CANASTA"
TESORO DE PIETROASA.



"COLLAR Y AROS" TESORO DE PIETROASA.

PLÁTICA DE "AVGVSTA".

REVISTA DE «EL CIRCULO»

ACABA de aparecer en Rosario (S. Fé) el 1er. número de la revista mensual que edita la sociedad "El Círculo" de acuerdo con su programa de cultura artística en general.

La nueva revista se ocupará de literatura, música, pintura y escultura y ha sido confiada a la feliz dirección de un grupo de intelectuales muy capaces de llevar a término la audaz iniciativa.

"El Círculo", dice la nota preliminar, venciendo la indiferencia y la ignorancia hostil viene, con imperturbable fé desarrollando un vasto plan de cultura. Desde su cátedra han disertado profesores de idealismo, sabios y poetas; desde su estrado, maestros y artistas nos han hecho la merced de los grandes tesoros sentimentales de la humanidad que son, en definitiva, su riqueza más sólida. Faltábale, empero, derivación de su triunfo espiritual en este Rosario, con fama un tanto injusta, de ciudad fenicia, ampliar su órbita como a la columna trunca el ornamento y remate del capital, siquiera fuera en honor de los que se interesan por las cosas del espíritu, dotando a la segunda ciudad de la República, de una revista de arte en la que, lejos un momento de las agita-

ciones, del tragín febril de la vida, olvidándonos un instante, que por ley de estática vital estamos aferrados a la tierra elevemos las almas hasta el azul sembrador de puntos luminosos.........!"

Nada puede concretar mejor que estas palabras la razón y propósitos que animan a la nueva revista y como quiera que coinciden con los nuestros, deseámosle, fuera del éxito descontado en el futuro, que las horas de prueba no le sean muy duras ni muy amargas.

El sumario del número inicial trae los siguientes artículos: "La Redacción, Proemio; C. Octavio Bunge, Un día de la vida de un Rey; Paul Saint Victor, La venus de Milo; Enrique Prins, Ernesto de la Cárcova; Vicente Medina, De la mano, Romain Rolland, La vida de Beethoven."

CONSERVACION DE MONUMENTOS EN ROMA

La actividad oficial para la conservación de los monumentos romanos, escribe uno de los grandes periódicos italianos, se ha especializado con inteligente consagración con un centro tan importante como es Corneto Tarquinia. En el histórico palacio Vitelleschi, ahora propiedad del Estado, se estan ordenando las riquísimas colecciones procedentes tanto del Museo Comunal, cuanto de la galería Bruschi adquirida ultimamente por el Estado, valiosos monumentos del arte etrusco cuyas grecas de oro y plata sirven de modelo para la reproducción de ornatos al estilo clásico.

En el mismo palacio, dignamente restablecido en la severidad total del siglo XIV se han encontrado también, numerosos cuadros de pintores locales que sufrieron la influencia de la escuela viterbesa y, en modo particular, de Lucas Signorelli. En Trevignano más tarde, cerca del lago Bracciano, fué restaurado un hermoso tríptico del siglo XIII firmado por tres generaciones de pintores los cuales, después de sus nombres firmaban con las palabras calificativas de «Cives romani». En Vètralla se han devuelto así mismo a su primitivo esplendor, las platerías de aquella iglesia parroquial y reparado un viejo altar de la primitiva escuela aretina. También en la iglesia de Bracciano fueron restaurados varios altares de mérito y un tríptico del siglo XIV. Por último, en Anagni, fuera del Museo Capitular, organizado con el concurso del Gobierno, se prosigue la restauración del Duomo, del que fueron demolidas las volutas procedentes de épocas posteriores mientras se proseguían los trabajos para la nueva fachada. En los monumentos de la ciudad de Roma se han llevado a cabo igualmente algunas reparaciones indispensables entre los cuales el nuevo pavimento de "Santa Prassede". Como se vé, apenas firmada la paz, las preocupaciones más serias del gobierno italiano se detienen también en los magnifiicos tesoros del arte clásico cuyo resplandor engarza una gema simbólica en la gloria del triunfo.

UN RETRATO DE ROLL

El museo nacional de Bellas Artes ha enriquecido la sala de arte francés contemporáneo con un magnífico retratro del conde Rochefort firmado por Alfredo Philippe Roll.

La tela ha sido adquirida directamente por el museo, de un hijo del gran polemista francés que se encuentra radicado en Córdoba en cuya universidad dicta una cátedra de física. Es un retrato de gran formato firmado en 1897 y como todos los de Roll muestra, fuera del punto de vista técnico y de la lógica en la composición, un estudio atento y reflexivo del personaje cuya verdadera personalidad sabe fijar en caracteres inconfundibles.

Es que en el estudio analítico de los tipos humanos, Roll pone una probidad tal, un cuidado tan escrupuloso de las fisonomías, de los gestos, de las actitu-

des, de la decoración y de los accesorios que sus retratos no sólo representan un elevado interés documentario sino también un excepcional valor artístico.

Oportunamente nos ocuparemos con más detalle de esta valiosa adquisición cuyo mérito han de apreciar por igual el público y los conocedores.

LA REQUISA DE LIBROS

Con un criterio de moralización tan absurdo como extemporáneo, la municipalidad de la capital procedió últimamente a la requisa de ciertos libros que consideraba perjudiciales para las buenas costumbres.

El comentario áspero que tal medida despertó por lo inconsulta, en todos nuestros centros intelectuales, ha culminado en el discurso pronunciado por el señor Saenz Hayes, concejal socialista y hombre de letras, en el seno de la flamante corporación municipal.

Compartimos sin reatos la indignación legítima y la declaración de fe que encierran estos dos párrafos del hermoso discurso a que nos referimos:

"No se ha respetado nada, porque las obras maestras de la literatura traducidas a todos los idiomas y cuyos títulos brillan en todas las bibliotecas, han sido víctimas de los inspectores que efectuaron la requisa. El espíritu se llena de estupor y de inquietud cuando se sabe la suerte que han corrido algunos libros de Flaubert, de Maupassant, de Zola, de Anatole France, de Remy de Gourmont. Y cuando pienso, señor presidente, que ha sido requisada la "Madame Bovary" de Flaubert, no puedo menos que preguntarme: ¿en que país estamos y en que época vivimos? ¿Nos rige por ventura la monarquía clerical, decrépita y corrompida que en el año 1845 llevó al banco de los acusados a Gustavo Flaubert por el delito de haber reflejado en páginas perdurables las costumbres de provincia? ¿O los inspectores de la municipalidad se han indignado, por explicable simpatía, ante la admirable descripción que en ese libro se hace de la chabacana estupidez y de la desesperante pobreza mental de los concejales municipales de Ruán? Estoy seguro, señor presidente, que si esta noche me acompañara el tutelar espíritu del solitario de Croisset, sabría decirme con las asperezas de su palabra normanda, que la hipocresía social es una cosa grave, pero que, a pesar de eso, desafía a toda la magistratura francesa y a toda la seguridad general con sus gendarmes y empleados a que escriban o aprecien una obra del valor de "Madame Bovary".

"Tengo en mi poder, señores concejales, una copia del "index" preparado por la Intendencia, a fin de que los inspectores se ilustren sobre los libros que pueden secuestrar. En ese "index" no figuran los autores mencionados, lo cual no ha impedido los atropellos. Pero en ese "index" que denuncio como una vergüenza se recomienda el secuestro de una colección de desnudos académicos para los estudiantes de pintura y escultura. Y demostrando lo que desde el comienzo de mi exposición no he querido decir, demostrando una ignorancia pasmosa, en ese "index" está marcada la obra de un clásico latino, "El arte de amar" de Ovidio, una colección de cuentos de Catulle Mendez y de Guy de Maupassant y un libro titulado "Las mujeres" del sutil "croniqueur" francés Alfonso Karr".

Tiempo es ya — agregamos nosotros para terminar — que las autoridades nacionales y municipales comiencen a tomar en serio el problema estético e ideológico que se agita en el fondo de nuestra sociedad. Hay un grupo considerable, un núcleo importante de personas para quienes la actitud de la intendencia municipal en esta emergencia no puede ser más ridícula ni subalterna. ¿No es prudente entonces, que se le tenga en cuenta?



A nuestros Subscriptores

RECORDAMOS a nuestros lectores que con el numero 7 de "AVGVSTA", terminó el período inicial de subscripción por siete meses correspondiente al año 1918.

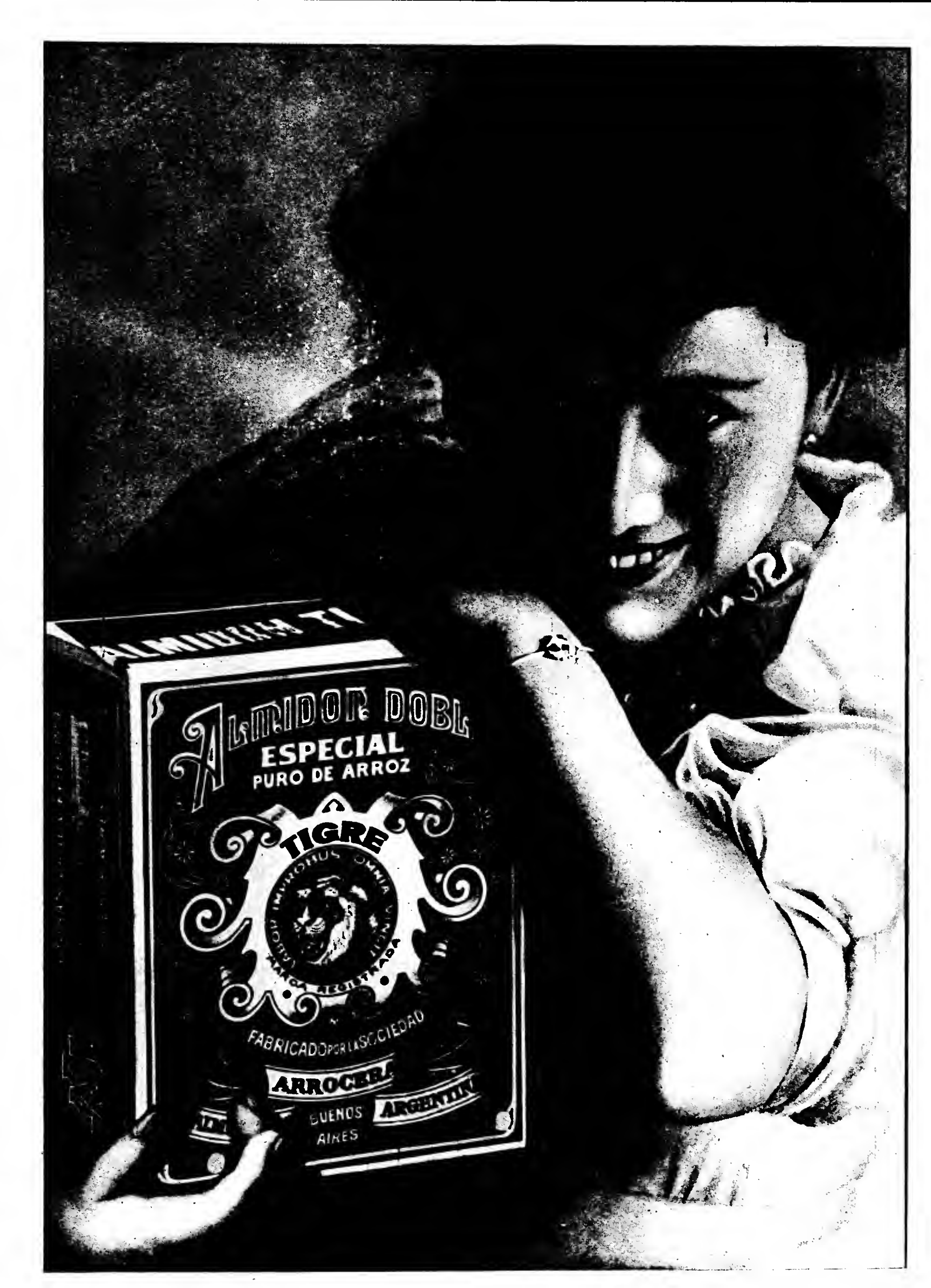
Señor Administrador de "AVGVSTA"

VIAMONTE 624, Buenos Aires

Adjunto remito a Vd. la suma de $ $\frac{6}{12}$ m/n para que se sirva anotarme como subscriptor a esa revista desde el número correspondiente al mes de Enero hasta el $\frac{\text{de Junio}}{\text{Diciembre}}$ de 1919.

Nombre y apellido: ...

Dirección ....



ALMIDON TIGRE

PARA EL PLANCHADO DE LUJO

"LAS CIENCIAS" DE A. GUIDI BUFFARINI, JUNÍN 845 — FOTOGRABADOS DE LA CASA RADAELLI



Decoraciones en todos estilos
Muebles y antigüedades

Florida 833 Buenos Aires